

新・基本英文 700 選 No.401-450

401. The amount of paper produced and consumed by a country is closely related to its cultural standards.

その量/紙の/生産されると消費される/1つの国によって/密接に関連する/その文化水準に  
→ 1つの国によって生産され、消費される紙の量は、その文化水準に密接に関連する。

402. He sat for a long time, listening to the sound of the wind.

彼は/座った/長い間/聞きながら/音を/風の  
→ 彼は風の音を聞きながら、長い間、座っていた。

403. My room, facing south, is sunny and very comfortable.

私の部屋は/向かっている/南に/です/日光がある/そして/とても快適な  
→ 南に向いている私の部屋は、日光が入り、とても快適です。

404. Turning to the right, you will find the house you are looking for.

曲がると/右へ/あなたは/見つけるだろう/家を/あなたが探している  
→ 右へ曲がると、貴方が探している家を見つけるだろう。

405. Accepting what you say, he might still conceivably have killed in self-defense.

受け入れると(けれど)/こと/あなたがいう/彼は/まだかもしれない/もしかしたら/殺していた/  
自己防衛の中で  
→ あなたの言うことを受け入れたけれど、彼はもしかしたらまだ自己防衛の中で殺していたのかもしれない。

406. Having seen him in the picture, I recognized him at once.

見たことがある/彼を/写真の中で/私は/理解した/彼を/すぐに  
→ 写真で彼を見たことがあったので、私はすぐに彼だとわかった。

407. Having been wrongly addressed, the letter never reached him.

間違っ/宛名が書かれた (ので) /その手紙は/決して~ない/届いた/彼に  
→宛名が間違っ/書かれたので, その手紙は決して彼に届かなかった。

408. Speaking of dictionaries, I have (been) benefited from various kinds.

辞書について言えば/私は/利益を得ている/から/様々な種類の  
→辞書と云えば, 私は様々な種類の辞書から恩恵を得ています。

409. Generally speaking, the Japanese are a little too timid in speaking foreign languages.

一般的に云えば/日本人は/です/すこし/臆病すぎる/中で/話すこと/外国語を  
→概して, 日本人は外国語を話すことにすこし臆病すぎる。

410. Situated on a hill, his house commands a fine view.

位置されている/丘のうゑに/彼の家は/見晴らす/素晴らしい景色を  
→丘の上にあるので, 彼の家から素晴らしい眺めを見晴らせる。

411. Compared with the Chinese, the Japanese are poor linguists.

~と比較して/中国人/日本人は/である/下手な言語者 (複数言語を話す人)  
→中国人と比較して, 日本人は外国語が下手である。

412. Unable to prove his innocence, he was forced to leave his native town.

できない (ので) /証明する/彼の無罪を/彼は/強要された/出る (去る) /彼の生まれた町を  
→彼の無罪を証明できなかったので, 彼は故郷の町を去るのを余儀なくされた。

413. Old and physically handicapped, he had courage enough to do the work.

年をとると, 肉体的なハンディキャップがある (けれど) /彼は/持っていた/勇気/十分な/  
するための/その仕事を  
→年をとり, 肉体的にハンデがあるが, 彼は仕事をするための勇気を持っていた。

414. A strange fellow, he never speaks unless (he is) spoken to.

奇妙な/男（仲間）/彼は/決して～ない/話す/もし～ないならば/彼が/話される  
→彼は奇妙な男で、話しかけられなければ、決して話すことはない。

415. Their conversation being in Chinese, I did not understand a single word.

それらの会話/である/中国語の中/私は/理解していなかった/1つの/単なる/単語  
→会話が中国語だったので、私は単なる1つの言葉も理解できなかった。

416. There are nine planets traveling around the sun, the earth being one of them.

あります/9つの惑星が/進んでいる/周りを/太陽/地球は/である/1つ/それらの  
→太陽の周りを回っている9つの惑星があり、地球はその中の1つである。

417. The Milky Way is a vast belt of distant stars, each star (being) a sun like our own.

天の川は/です/広大な/帯/遠く離れた星々の/おのおのの星/である/太陽/ような/私達の所有  
→天の川は遠く離れた星々の広大な帯状のもので、各々の星は私達の太陽のようなものです。

418. I stood still, my whole attention fixed on the movements of her fingers.

私は/立っていた/静かに/私の全ての注意は/固定された/動きに/彼女の指の  
→私は、全注意力を彼女の指の動きに集中させて、静かに立っていた。

419. She said her prayers, her heart full of love and tenderness.

彼女は/言った/彼女の願いを/彼女の心は/いっばいに満たされている/愛とやさしさ  
→彼女は、彼女の心を愛と優しさで満たして願いを言った。

420. She stood silent, her head slightly to one side.

彼女は/立っていた/静かに/彼女の頭は/わずかに/1つの側面まで  
→彼女は頭をわずかに片側にして、静かに立っていた。

421. The bride came into the room with lowered eyes and with everyone staring at her.

花嫁は/入ってきた/部屋に/状態で/低くされた目/と/状態で/皆さんが/見つめている/彼女を  
→花嫁は伏し目がちに皆の注目を集めて部屋に入ってきた。

422. My father was taking a nap on the sofa, with his legs stretched toward the fire.

私の父は/仮眠をとっていた/ソファの上で/状態で/彼の足が/伸ばされた/向かって/暖炉に  
→私の父は暖炉に向かって足を伸ばした状態で、ソファで昼寝をしていた。

423. She was waving good-by, with her eyes full of tears.

彼女は/手を振っていた/グッバイ/状態で/彼女の目が/満たされる/涙で  
→彼女は目に涙をいっぱいにして、さよならと手を振っていた。

424. The president was sitting in the chair with his back to the window.

社長は/座っていた/椅子の中で/状態で/彼の背中が/窓まで  
→社長は背中を窓にして、椅子に座っていた。

425. Some people read the newspaper while watching television.

いくらかの人々は/読む/新聞を/〜の間/見ている/テレビを  
→テレビを見ながら新聞を読む人もいる。

426. Exercise, if carried to excess, will do you more harm than good.

運動は/もし行われたなら/過度にまで/だろう/なる/あなたが/より害になる/良い  
運動が過度に行われた場合、あなたにとって良いというよりも有害になるだろう。

427. Though timid in some respects, he was very bold in others.

臆病だけど/中で/いくつかの点/彼は/だった/とても大胆な/の中で/他の点  
→彼はある点では臆病だが、他の点ではとても大胆であった。

428. Her son died of cancer when still a boy.

彼女の息子は/亡くなった/がんで/時に/まだ/少年  
→彼女の息子はまだ少年の時に、がんで亡くなった。

429. He repents of having neglected his studies in his school days.

彼は/後悔する/怠けてしまったこと/彼の勉強を/中で/彼の学校時代  
→彼は学生時代に勉強を怠ったことを後悔している。

430. Boxing has been defined as the art of hitting without being hit.

ボクシングは/定義されている/として/芸術/たたくことの/なしで/たたかれること  
→ボクシングはたたかれることなしでたたくことの芸術と定義されている。

431. I think there is little probability of his succeeding in the enterprise.

私は/思う/ある/ほとんどない/可能性/彼が成功することの/の中で/その事業  
→私は彼がその事業で成功する可能性がほとんどないと思う。

432. She complained of the room being too hot.

彼女は/不平を言った/に関して/その部屋が/である/暑すぎる  
→彼女はその部屋が暑すぎることにに関して不平を言った。

433. Of all the books published recently, only a few are worth reading.

～に関して/全ての本/出版されている/最近/ほんの少しだけしか～ない/価値がある/読むこと  
→最近出版された全ての本の中で、ほんの数冊だけしか読む価値がない。

434. Living in the noise and bustle of a large city, we sometimes feel like going to the country.

生活すること/中で/雑音と賑やかさ/大きな都市の/私達は/時々/～したい気がする/行くこと/田舎へ  
→大きな都市の喧騒と雑踏の中で生活していると、私達は時々田舎へ行きたくなる。

435. There is no telling how far science may have progressed by the end of this century.

～することはありえない/言うこと/どれだけ遠くに/科学が/かもしれない/進んでいる/までに/  
今世紀の終わり

→科学は今世紀の終わりまでにどの程度まで進展しているかを言えない。

436. On arriving at the station, I went to see my uncle at his office.

～するとすぐに/到着する/駅に/私は/行った/会うために/私のおじさん/彼の事務所で

→駅に着くとすぐに、私は事務所でおじさんに会いに行った。

437. We visited Mito park, which is famous for its plum blossoms.

私達は/訪問した/水戸公園を/その水戸公園は/です/有名な/ために/その梅の花

→私達は梅の花で有名な水戸公園を訪問した。

438. The man who I thought was his father proved to be a perfect stranger.

その男/その男は/私は/思った/でした/彼の父親/分かった/であることが/完全な見知らぬ人

→私が彼の父だと思った男は、まったくの知らない人であった。

439. Go first to those who are sure will help you.

行きなさい/最初に/その人々まで/その人々は/です/確かな/だろう/手伝う/あなたを

→あなたをきっと助けてくれる人々のところまで、最初に行きなさい。

440. Can you mention anyone that we know who is as talented as he is?

できますか/あなたは/言う/誰でもに/その誰でもを/私達が/知っている/誰が/であるか/  
同じくらい才能/彼が/である

→あなたは彼と同じくらい才能があると私達が知る誰かをいうことができますか。

441. I am not the man I was when you knew me first.

私は/でない/人/私は/だった/～の時/あなたが/知っていた/私を/初めて  
→私はあなたが初めて私を知った時の人（私）ではない。

442. I lent Mrs. Jones all the butter there was in the house.

私は/貸した/ミスジョーンズに/全てのバターを/あった/私の家の中に  
→私は家にある全てのバターをジョーンズさんに貸した。

443. Through television we can learn various things which we cannot actually see or hear.

テレビを通して/私達は/できる/学ぶ/様々な物事を/その物事/私達は/できない/実際に/見たり聞いたり  
→テレビを通して、私達は実際に見たり聞いたりできない様々な物事を学べる。

444. Beauty is a letter of recommendation which it is almost impossible to ignore.

美しさは/である/手紙/推薦の/その手紙/それは/である/ほとんど/不可能な/無視すること  
→美しさはほとんど無視できない推薦状のようである。

445. There is no human disease which gene therapy does not promise the possibility to treat.

あります/どんな人の病気もない/その病気/遺伝子療法は/約束しない/可能性を/治療すべき  
→遺伝子療法が、治療する可能性を約束しないどんな人間の病気もない。  
(遺伝子療法は、どんな人間の病気に対しても治療できる可能性を約束する。)

446. Have you found the umbrella which you said you had lost the other day?

あなたは/見つけたか/傘を/その傘/あなたは/言った/あなたが/失ってしまった/先日  
→あなたは先日失ったと言っていた傘を見つけましたか

447. Is there anything you want which you don't have?

ありますか/何か/あなたが/ほしい/その何か/あなたが/もっていない  
→あなたがもっていない、ほしいものがありますか。

448. The paint on the seat on which you are sitting is still wet.

そのペンキ/のうえ/その椅子/その椅子のうえ/あなたが/座っている/まだ/湿っている  
→あなたが座っている椅子のペンキはまだ乾いていない。

449. I would like to introduce to you the gentleman (whom) I spoke of the other day.

私は/したい/紹介する/あなたへ/その紳士を/（その紳士を）/私が/話した/先日  
→私は先日話した紳士をあなたに紹介したい。

450. He lent me two books, neither of which I have read as yet.

彼は/貸した/私に/2冊の本を/そのどちらも～ない/その2冊の本/私が/読んでしまった/まだ  
→彼は2冊の本を私に貸してくれた。そのどちらも私はまだ読んでいない。